

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive***®

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文 (繁体字)

中文 (简体字)

感謝您惠購本 Citizen 錶。

使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。

讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

請確保訪問 Citizen 網站 <http://www.citizenwatch-global.com/>。

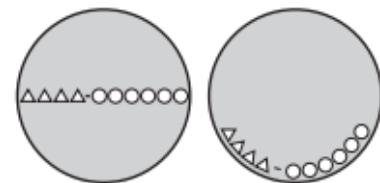
在此，您可以找到各種各樣的訊息，如電子設定指南，常見問題的解答，Eco-Drive 重新充電訊息和更多。

## 查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。在右側的範例上，“△△△△”是機芯編號。

## 刻印位置範例



刻印位置可能隨著錶款而有所不同。

# 安全預防注意事項一 重要事項

本手冊可能包含某些安全建議。任何時候使用本手錶都應該遵循這些建議以確保獲得手錶的最佳性能，防止傷害自己，他人和/或財產損失。閱讀第 **28** 頁到第 **39** 頁，了解以下符號的含義。

■ 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

	危險	極有可能造成死亡或嚴重傷害
	警告	可能造成嚴重傷害或死亡
	注意	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

■ 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：（以下符號為象形圖示例。）

	警告（注意）符號，後面跟著禁止事項。
	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示或應該遵守的預防措施。

# 功能

## 防水結構能承受 1000 米的深度（水壓相當於 100 大氣壓）

- 這款手錶具有增強的防水功能，可以承受使用氦氣的飽和潛水。

## 配備氦氣排放閥，用於排出氦氣

- 在飽和潛水時，當潛水減壓室中的表面壓力減壓時，手錶中的氦氣排放閥將自動排出已滲入手錶的氦氣，以提高安全性。

## 帶防止反轉機械裝置的旋轉錶圈可以防止錯誤操作

- 對於檢查潛水時間來說重要的旋轉錶圈，採用防止旋轉錶圈不經意間旋轉的防止反轉機械裝置。

### 客戶要求

本手錶的所有零件，除了錶帶，只能在 CITIZEN 維修。

這是因為進行維修，檢查和調整需要專業技術和設備。當您去維修手錶時，請向官方客服中心提出維修要求。

# 目錄

使用本手錶前 .....	6
錶帶調節 .....	7
保護貼 .....	7
如何使用專用的旋鈕 .....	8
組件識別 .....	9
氦氣排放閥 .....	10
為手錶充電 .....	11
手錶電力不足時（電力不足警告功能） .....	12
不同環境所需的充電時間 .....	13
檢查目前的電力儲存情況 .....	14
潛水前 .....	16
潛水時的注意事項 .....	17

---

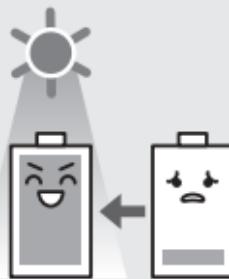
潛水後的維護 .....	18
設定時間 .....	20
調整日曆 .....	21
使用旋轉錶圈 .....	22
使用延長錶帶調節長度 .....	26
疑難排解 .....	27
Eco-Drive 手錶使用的注意事項 .....	28
防水功能 .....	30
注意事項和使用限制 .....	32
規格 .....	40

# 使用本手錶前

拆開包裝後，請務必在使用本手錶前先做下列事項：

檢查電力儲存顯示。（→ 第 14 頁）

如果電力儲存級別為“0”或“1”，請立即充電。



本款手錶屬於光動能手錶，錶盤照射光線即可充電。

將錶盤定期直接照射日光以使手錶充電。

有關充電的詳情，請參閱第 11 頁到第 15 頁。

### 錶帶調節

請勿自己調節錶帶（金屬或橡膠）的長度。調節時如果您操作不當，則手錶可能摔落，或人員可能受傷。

有關錶帶調節，請聯絡您購買手錶的商店或官方客服中心。其他商店可能無法處理手錶，或者可能會收取一定的費用。

### 保護貼

使用前請確保將手錶的金屬零件（後蓋，錶帶，扣環）或玻璃上覆蓋的保護貼剝去。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

## 使用本手錶前

### 如何使用專用的旋鈕

本款手錶配備了可以防止誤操作的專用的旋鈕。

#### 螺旋式旋鈕

操作手錶前請先為旋鈕解鎖。

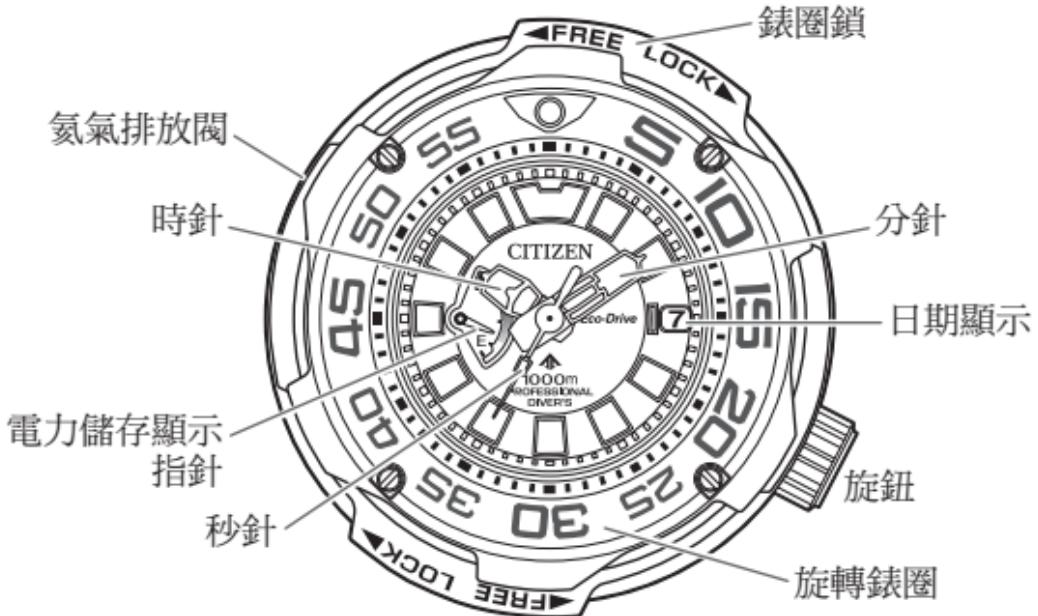
	鬆開	鎖緊
螺旋式旋鈕	 逆時針方向旋轉旋鈕， 從錶殼把旋鈕拉出。	 將旋鈕壓入錶殼，並且 順時針方向旋轉旋鈕， 直到橙色警告顏色不再 可見。

- 根據型號不同，警告顏色可能不同，也可能沒有警告顏色。

#### 注

- 採用螺旋鎖定旋鈕來提高手錶的防水功能。操作旋鈕時，請先逆時針方向旋轉，以鬆開螺釘鎖。一旦完成了旋鈕的操作，請務必確保將旋鈕返回到正常位置，然後順時針方向旋轉，同時將旋鈕壓入錶殼以使螺釘鎖鎖緊。

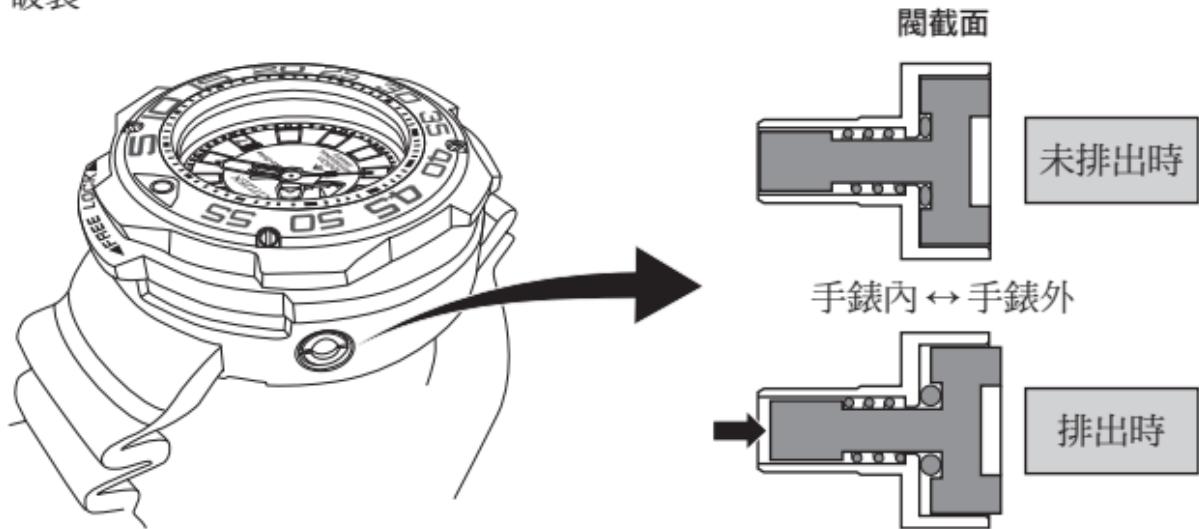
# 組件識別



- 本使用手冊的附圖可能與您所購買手錶的實際外觀不同。
- 太陽能電池置於錶盤下面。

### ■ 氮氣排放閥

對於使用氮氣的專業飽和潛水，當潛水減壓室中的表面壓力減壓時，內置在手錶中的氮氣排放閥將自動排出已滲入手錶的氮氣。這樣可以防止手錶破裂。



# 為手錶充電

本款手錶屬於光動能手錶，錶盤直接照射日光或日光燈即可充電。取下手錶後，放置時請讓錶盤朝向亮光處，如窗戶附近。

為了確保最佳性能，請注意下列各項：

- 每月至少一次讓手錶直接照射日光 5 或 6 小時。
- 避免將手錶長時間放置在暗處。

## 注意

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電。
- 如果衣服的長袖經常遮住手錶，則手錶可能需要再另外充電才能確保持續運行。



## 為手錶充電

### ■ 手錶電力不足時（電力不足警告功能）

手錶電力儲存不足時，秒針會每次走兩秒。這就是電力不足警告功能。請務必為手錶充飽電力。

- 手錶充飽電力後，秒針就會以正常速度走動。
- 如果出現電力不足警告之後超過四天沒有進行手錶充電，則手錶將會耗盡電力而停止不動。



#### 注意

- 即使秒針每次走兩秒，目前的時間和日期也會顯示。

### 運行時間

充飽電力，無需另外充電的情況：1.5 年（正常使用時）

## 不同環境所需的充電時間

下表說明錶盤持續照射光線時，大約需要多長的充電時間。此表僅供參考。

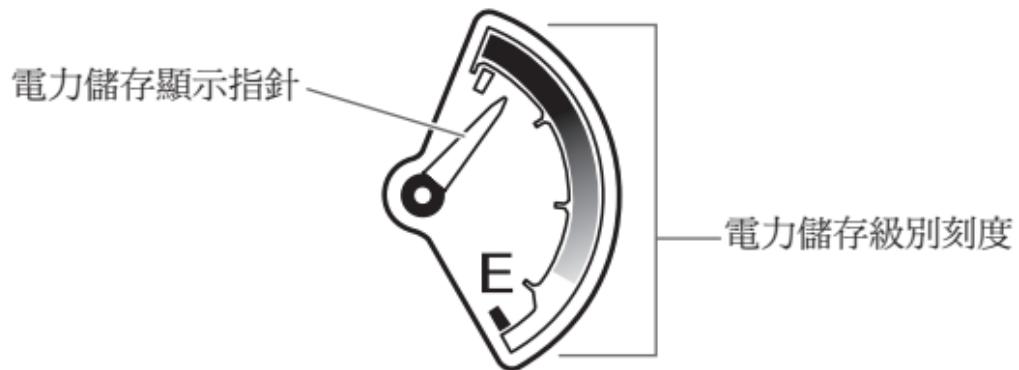
環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		運行一天	從電池電力耗盡到手錶正常運行	從電池電力耗盡到充飽電力
室外 (晴天)	100 000	2 分鐘	2 小時	35 小時
室外 (陰天)	10 000	8 分鐘	3.5 小時	90 小時
日光燈 (30W) 下 20 公分	3 000	30 分鐘	8 小時	290 小時
室內燈光	500	3 小時	50 小時	—

- 想要進行手錶充電，建議將錶盤直接照射日光。

最佳的充電方式是每天讓錶盤直接照射室外日光一小段時間。

# 檢查目前的電力儲存情況

## 電力儲存級別刻度



## 檢查目前的電力儲存情況

中文 (繁體)

級別	3	2	1	0
電力儲存級別刻度				
持續時間 (大約)	540 – 450 天	450 – 280 天	280 – 10 天	10 天或更短
含義	電力儲存足夠。	電力儲存正常。	電力儲存在變少。	電力儲存不足。 將立即啟動電力不足警告。
	可以正常使用。			立即充電。

- 為確保最長持續時間（約 540 天），請按照第 **13** 頁上顯示的時間為手錶充電。

## 潛水前

潛水前務必確保檢查以下項目。

- 時間設定是否正確？(→ 第 **20** 頁)
- 手錶電力儲存的級別是否為“2”或更高？(→ 第 **15** 頁)
- 旋鈕是否完全鎖緊？(→ 第 **8** 頁)
- 旋轉錶圈是否可以正確操作？
- 錶帶是否牢固連接？
- 錶帶是否損壞？
- 玻璃上是否有划痕，裂紋或碎屑？
- 您是否有必要的商用潛水裝備？

## 潛水時的注意事項

- 潛水時切勿操作旋鈕。
- 請勿讓手錶碰到岩石或其他硬物體。

# 潛水後的維護

潛水後確保檢查以下項目，以便維護手錶。

## 潛水後需要檢查的項目

- 水中使用後，立即用清水清洗，用乾燥的軟布或類似工具擦除水。
- 手錶玻璃內無霧氣出現。
- 水未進入手錶。
- 錶帶未磨損或損壞。
- 旋鈕被擰緊。（→第 8 頁）
- 手錶重新充飽電力。（→第 11 頁）

## 用清水清洗手錶時

在裝滿清水的水池或類似容器內清洗手錶。

- 請勿將手錶直接放在水龍頭下沖洗。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或按壓按鈕。

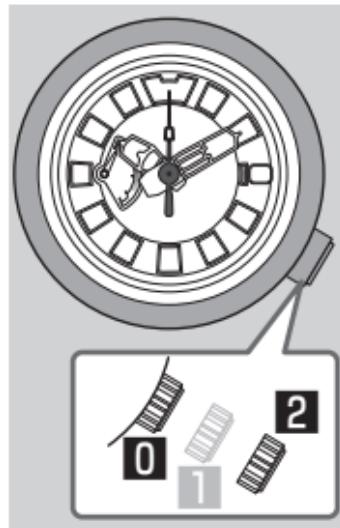
## 手錶玻璃內出現霧氣或水進入手錶時

如果手錶內長時間起霧不消散或海水進入手錶，將其放置到盒子或塑料袋內，立即聯絡官方客服中心進行維修。

- 否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕等）脫落。

# 設定時間

在操作旋鈕前，確保手錶未受潮。



1 當秒針指向 0 秒時，將旋鈕拉出到位置 **2**。

手錶停止走動，電力儲存顯示指針移至基本位置。

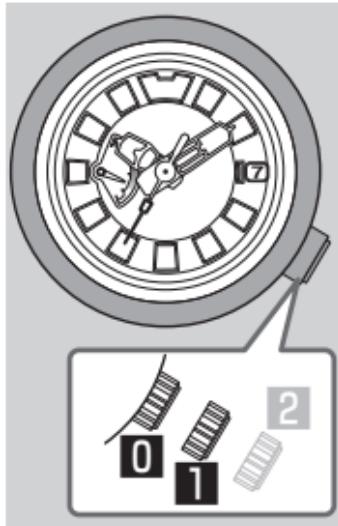
2 旋轉旋鈕來設定時間。

- 請注意時間設定是否為 AM 或 PM。
- 當設定時間超過 10PM 時，日期顯示開始變化。逆時針旋轉旋鈕不會將日期顯示撥回。

3 根據可靠的時間源將旋鈕壓入到位置 **0** 完成步驟。

# 調整日曆

在操作旋鈕前，確保手錶未受潮。



必須在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天校正日期。

•切勿在以下時間段設定日期：當本表上的日期顯示正在變更時。如果這麼做，日期顯示可能會變更錯誤。

時間段：從 10PM 到 0AM (12:00AM)

- 1 將旋鈕拉出到位置 1。
- 2 順時針方向旋轉旋鈕來設定日期。
- 3 將旋鈕壓入到位置 0 完成步驟。

## 使用旋轉錶圈

您可使用旋轉錶圈在某一時間內輕鬆查看運行時間或距離特定時間的剩餘時間。

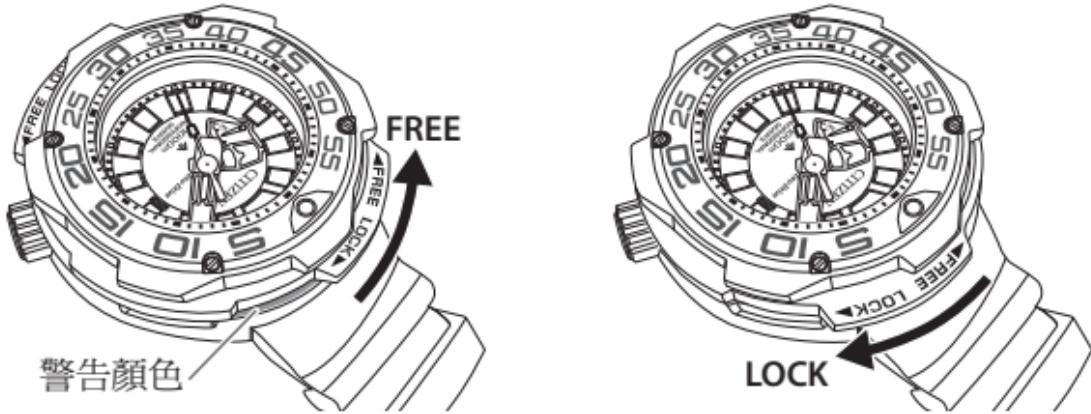
- 確保在潛水時使用專業儀器。該手錶僅作為參考使用。
- 旋轉錶圈僅逆時針方向移動。

## 錶圈鎖機械裝置

手錶有一個錶圈鎖機械裝置，將旋轉錶圈鎖定到位。

想要移動旋轉錶圈，請將鎖移至 **FREE** 位置，直到發出咗嗒聲鎖緊。

當您完成旋轉錶圈後，將鎖移至 **LOCK** 位置，直到橙色警告顏色不再可見。



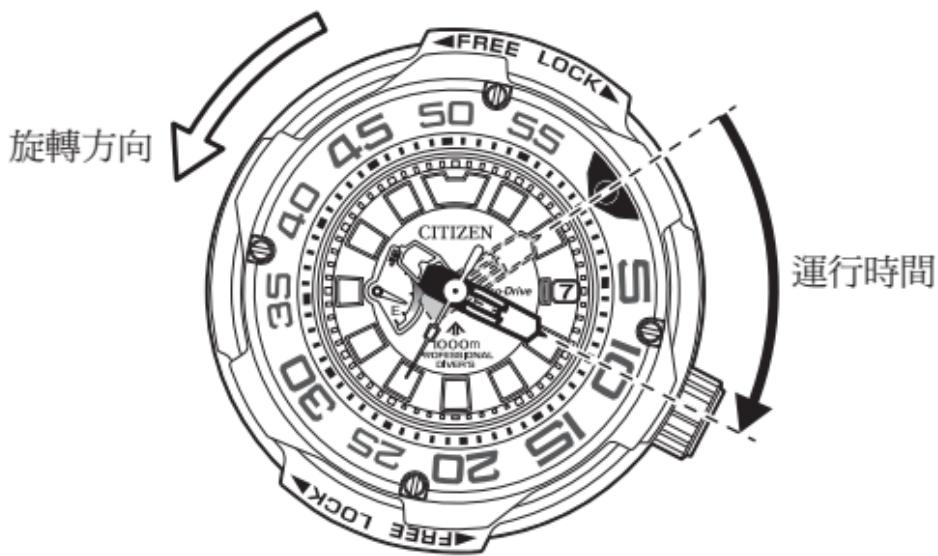
- 根據型號不同，警告顏色可能不同，也可能沒有警告顏色。

## 使用旋轉錶圈

### 查看運行時間

將錶圈鎖設定到 **FREE** 位置，並旋轉旋轉錶圈，直到  標記與分針對齊。然後將錶圈鎖移至 **LOCK** 位置。

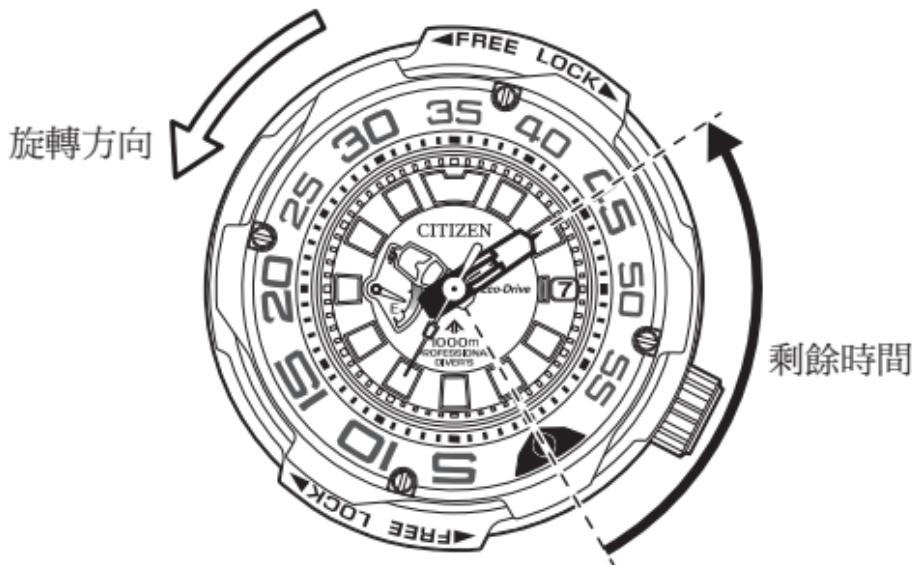
使用旋轉錶圈上  標記與分針之間的標記來查看運行時間（60 分鐘內）。



## 查看剩餘時間

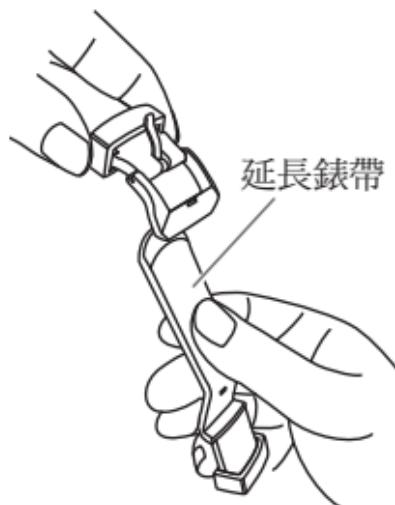
將錶圈鎖設定到 **FREE** 位置，並旋轉旋轉錶圈，直到  標記設定為您所需的時間（60 分鐘內）。

使用旋轉錶圈上  標記與分針之間的標記來查看剩餘時間。

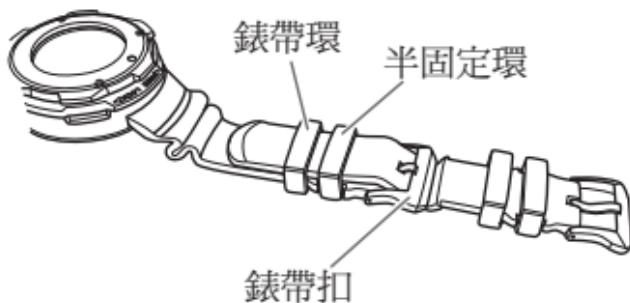


## 使用延長錶帶調節長度

- 某些型號不提供延長錶帶。
- 當將手錶戴在潛水衣等上且標準錶帶的長度不夠長時，連接所提供的延長錶帶以調節錶帶的長度。



注



- 通過使延長錶帶的端部穿過錶帶扣並將其滑過錶帶環，將延長錶帶牢固連接。

# 疑難排解

手錶發生問題時，請參閱以下各項進行疑難排解。

問題症狀	解決方法	頁次
<b>指針未能正常運轉。</b>		
秒針每次走兩秒。	請為手錶充電。	12
秒針不走動。	將旋鈕壓入到位置 <b>0</b> 。 將手錶在直射日光下充電約 2 小時。	— 11
無法檢查電力儲存情況。	將旋鈕壓入到位置 <b>0</b> 。	—
<b>時間和/或日期不正確。</b>		
時間不正確。	調整時間。	20
日期顯示不正確。	調整日曆。	21

# Eco-Drive 手錶使用的注意事項

## <務必使手錶定期充電>

- 為了獲得最佳性能，您的手錶應該維持充飽電力。
- 長袖可能會抑制光傳輸至您的手錶。這可能會導致您的手錶無法充電。在這些情況下，需要另外給手錶進行充電。
- 當您取下手錶時，將其放在明亮的地方以確保最佳性能。

## ⚠ 注意 重新充電的注意事項

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。

例如：

- 將手錶太過靠近可產生大量熱能的光源，如日光燈或鹵素燈等的地方。
  - \* 當在日光燈下給手錶充電時，確保燈和手錶之間至少有 50 公分的距離，以避免手錶受熱過度。
- 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。



### <充電電池的更換>

- 本款手錶使用特殊的充電電池，因此不需要定期更換電池。但是，長期使用之後，由於內部組件的磨損和潤滑運動的退化，電力消耗可能會增加。這可能會導致儲存的電力以更快的速度被耗盡。為了獲得最佳性能，建議您每 2-3 年使手錶接受檢查以確保手錶的操作和狀態都正常。

### ⚠ 警告 充電電池的處理

- 請勿將充電電池從手錶中取出。如果有任何理由需要將充電電池從手錶中取出，盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤吞。如果意外吞入充電電池，請立即就醫治療。
- 切勿將充電電池和普通垃圾一起處理。請按照當地市政府關於電池回收的指示進行處理，以防止火災危險或污染環境。

### ⚠ 警告 只使用指定的電池

- 切勿使用本款手錶指定充電電池以外的電池。本款手錶裝入其他類型的電池將無法運轉，若強行使用常規手錶電池或其他類型的電池並進行手錶充電，可能會造成充電過度，引起電池爆炸。這可能會損壞手錶並傷害戴錶者。更換充電電池時，請務必使用指定的充電電池。

# 防水功能

## ⚠ 警告 防水功能

- 本款手錶為 1 000 米防水。可以在使用氮氣的飽和潛水中使用。
- 本款手錶使用的密封膠圈為易損件，長時間使用會惡化。  
惡化可能導致滲水，引起手錶故障或停止走動。  
每 2 年或 3 年聯絡官方客服中心進行檢查（收費），必要時，  
更換密封膠圈、錶玻璃或其他零件。



輕級防水（洗臉，下雨等）

顯示	規格
錶盤或錶背	
PROFESSIONAL DIVER'S 1000m	1 000 米防水

## 遇水情況下的使用

				
游泳和一般的 清洗工作	赤身潛水，水 上運動	戴空氣罐潛水	使用氮氣的飽 和潛水	手錶弄濕時操 作旋鈕或按鈕

行

行

行

行

不行

## 注意事項和使用限制

### ⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

### ⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或官方客服中心進行檢查和/或維修。
- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
  - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
  - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
  - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕等）脫落。

# ⚠ 注意 佩戴手錶時

### <錶帶>

- 汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。  
由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移。皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。  
此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
    - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
    - 錶帶連接銷向外突出。
  - 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷（不包括含錶帶調節工具的產品）。
- 聯絡經銷商或官方客服中心來調節尺寸。其他商店可能要收費，或不提供該服務。

### <溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在第 **40** 頁的規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

### <磁性>

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。  
切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

## 注意事項和使用限制

---

### <強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

### <靜電>

- 石英手錶中使用的集成電路（IC）對靜電很敏感。請注意若將手錶置於強靜電環境中，手錶可能運行異常或完全無法運行。

### <化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 避免在可能接觸到化學物質或腐蝕性氣體的環境中使用手錶。如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

### <保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

## ⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 定期旋轉旋鈕，可讓其不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

## 注意事項和使用限制

---

### 保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，污垢或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

### <當手錶上塗有發光塗料時>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 光亮（“發光”）的持續時間取決於光源的亮度，光源的類型，與光源的距離以及光源的照射時間和發光塗料的用量。
- 如果手錶接受的光照不足，則發光塗料可能不會發光，和/或發光後立即變暗。

# 規格

型號	J210	型式	指針式太陽能手錶
時間準確性	平均月差：在正常操作溫度 +5°C 和 +35°C 之間佩戴， 每月 ±15 秒		
操作溫度範圍	-10°C 至 +60°C		
顯示功能	<ul style="list-style-type: none"><li>時間：小時，分鐘，秒</li><li>日曆：日期</li><li>電力儲存：4 個級別</li></ul>		
充飽電力後最長運轉時間	<ul style="list-style-type: none"><li>充飽電力後，在無需額外充電的情況下手錶的運行時間：約 1.5 年</li><li>電力不足警示功能開啟時的電力儲存：約 4 天</li></ul>		
電池	充電電池（鈕扣型鋰電池），1 件		

其他功能	<ul style="list-style-type: none"><li>•太陽能功能</li><li>•電力儲存顯示（四個等級）</li><li>•防止過度充電功能</li><li>•電力不足警告功能（以兩秒的間隔走動）</li></ul>
------	--

規格和本手冊的內容如有變更，恕不另行通知。

CE

Model No.BN7\*  
Cal.J210  
CTZ-B8194